

Rosa GÓMEZ CASAÑ, *La «Historia de Xérica» de Francisco del Vayo. Edición y Estudio*. Segorbe, Caja de Ahorros y Monte de Piedad, 1986 (698 págs.).

No es frecuente encontrar reunidas en una misma obra la historia y la filología, aun siendo disciplinas hermanas, deido quizá a la excesiva especialización que nos invade. Es esta la mayor virtud de *La «Historia de Xérica» de Francisco del Vayo. Edición y Estudio*.

La estructura de la obra es la siguiente:

*Primera parte:* Estudio codicológico:

- Estudio codicológico.
- Valor histórico del manuscrito. El manuscrito en la historiografía.
- El manuscrito original y nuestro manuscrito.
- Noticias biográficas en torno a Francisco del Vayo.

*Segunda parte:* Estudio lingüístico:

- Introducción
- Sistema gráfico
- Fonética-Fonología
- Morfosintaxis
- El léxico

Normas que se han seguido para la transcripción:

*Historia de la leal, real, coronada villa de Xérica y su antigüedad* de Francisco del Vayo.

Abreviaturas empleadas

Bibliografía

Regestas documentales

Puntuación original del manuscrito.

La primera parte, dedicada al estudio codicológico, describe minuciosamente aspectos externos del manuscrito —materia, composición, letra, itinerario y un cotejo del original con la copia

transcrita— e internos —valor histórico y noticias biográficas de Francisco del Vayo, especialmente interesantes para conocer las posibles influencias lingüísticas que le afectaron—.

Son muchas las dificultades que impiden la precisión en el estudio lingüístico. En primer lugar, el hecho de que sea imposible ubicar en un ámbito determinado al escriba de la copia distan un siglo —de 1573-76 a 1678— que es crucial por producirse en este tiempo los últimos ajustes fonológicos del castellano. Por último, el espacio geográfico es un lugar de intersección de castellano, aragonés y catalán. Se puede afirmar, con R. G. C., que se trata de un texto castellano con rasgos catalanes y aragoneses, caracterizado por una gran vacilación, especialmente gráfica; así por ejemplo, se observa la falta de uniformidad en la representación de las palatales, la interdental sorda y la velar sorda, junto con el afán cultista de reproducir las grafías latinas.

La lectura del texto muestra el interés de ciertos aspectos morfosintácticos a los que no se ha prestado atención: restos sintácticos de casos latinos —especialmente las contrucciones absolutas—, pronombres de tratamiento y superlativos.

La sola extensión de la *Historia de la Leal, Real, Coronada villa de Xérica y su Antigüedad*, con 228 capítulos, dice mucho en favor de la constancia en el trabajo de R. G. C., más aún cuando a la transcripción acompañan múltiples notas aclaratorias, sumamente útiles, una descripción de los criterios ortográficos y lingüísticos y un apéndice en el que se recoge la puntuación original de la copia. Completan el estudio una amplia bibliografía y un capítulo dedicado a regestas documentales.

La tesis de licenciatura de R. G. C., magníficamente editada, es pues una obra completa, buen ejemplo del interés científico necesario para la investigación y modelo para historiadores y filólogos.

Carmela PÉREZ-SALAZAR RESANO